

# ЭПОНИМИЧЕСКИЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

О. Е. Супринович

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,  
220030 Минск, Беларусь, [Supryno@bsu.by](mailto:Supryno@bsu.by)*

Рассматриваются интернационализмы-эпонимы, выделенные из состава белорусских и немецких лексических параллелей. Установлены основные группы эпонимических интернационализмов с учетом этимологического критерия (интернационализмы, образованные от имен людей, литературных персонажей, названий стран, населенных пунктов, рек, гор, растений).

**Ключевые слова:** интернационализмы; интернационализация лексики; термины; эпонимы; этимология.

## EPONYMIC INTERNATIONALISMS IN GERMAN

A. Suprynovich

*Belarusian State University, 4 Nezavisimosti Ave,  
220030 Minsk, Belarus, [Supryno@bsu.by](mailto:Supryno@bsu.by)*

The article considers the eponymic internationalisms extracted from Belarusian and German lexical parallels. The main groups of eponymic internationalisms are established taking into account the etymological criterion (internationalisms formed from the names of people, literary characters, countries, settlements, rivers, mountains, plants).

**Keywords:** internationalisms; internationalization of vocabulary; terms; eponyms; etymology.

Статья посвящена интернационализмам эпонимического происхождения в немецком языке, отобранных из состава белорусских и немецких лексических параллелей по результатам диссертационного исследования «Типологизация межъязыковых лексических параллелей (на материале белорусско- и немецкоязычных лексикографических источников)» [1].

Изучение интернационализмов является актуальным направлением в языкознании, особенно в условиях интеграции наук и с учетом интернационализации определенных разрядов лексики, присущей современным взаимоотношениям языков и народов [2, с. 47].

В лингвистике эпонимами называются слова, произошедшие от личного имени человека, который что-либо открыл или изобрел. По определению Е. М. Какзановой, термин-эпоним содержит в своем составе не только имя собственное (антропоним, топоним или мифоним), но и

имя нарицательное (например, закон *Вагнера*). Эпонимы могут быть образованы безаффиксным / аффиксальным способом от имени собственного или путем метонимического переноса [3, с. 31].

В немецком языке выделяются следующие группы интернационализмов-эпонимов:

1. Интернационализмы, образованные от фамилий людей – ученых, изобретателей, политиков, врачей:

*Browning* (по фамилии американского конструктора Д. Браунинга (1855–1926)) [4, S. 178];

*Bœuf Stroganoff* (от фр. *boeuf* ‘говядина’ и фамилии русского графа А. Г. Строганова (1795–1891)) [4, S. 161];

*Diesel* (по фамилии немецкого изобретателя, инженера Р. Дизеля) [5, S. 344];

*Fuchsie* (по фамилии немецкого ботаника 16 в. Л. Фукса) [5, S. 240];

*Guillotine* (по фамилии французского врача Guillotin, 1738–1814) [4, S. 412];

*Magnolie* (по фамилии французского ботаника Пьера Маниоля (Magnol), 1638–1715) [5, S. 979];

*Mansarde* (< фр. *mansarde*, от фамилии французского архитектора Франсуа Мансара (1646–1708), который изобрел мансардные крыши) [5, S. 987];

*Silhouette* (< фр. *silhouette*, от фамилии французского политика Э. де Силуэта (1709–1767), у которого в замке вместо дорогих картин висели нарисованные им же силуэты) [5, S. 769];

*Volt* (по фамилии итальянского физика А. Вольты, 1745–1827; официально введен в употребление в 1898 г.) [5, S. 903];

*Zeppelin* (по фамилии немецкого изобретателя графа Ф. фон Цеппелина (1838–1917)) [5, S. 943].

2. Интернационализмы, образованные от имен людей:

*Marihuana* (< исп. *marichuana*, от женских имен Мария и Хуана) [5, S. 989];

3. Интернационализмы, образованные от имен литературных персонажей:

*Don Juan* (< исп. *Don Juan* – от имени персонажа испанской литературы; соблазнитель, любимец женщин) [5, S. 356].

4. Интернационализмы, образованные от названий стран:

*Crêpe de Chine* ‘крепдешин (вид шелковой креповой ткани)’ (< фр. *Crêpe de Chine* ‘китайский креп’) [5, S. 310];

*indigo* (< исп. *indigo* < лат. *Indicum* < греч. *Indicon* ‘индийский’) [5, S. 759];

*Marocain* ‘марокен (сорт плотной шелковой ткани)’ (< фр. *marocain* ‘марокканская ткань’, по имени страны Марокко) [5, S. 991].

5. Интернационализмы, образованные от названий населённых пунктов:

*Limousine* (< фр.; от названия французской провинции Limousin) [4, S. 631];

*Roquefort* (< фр. *roquefort*, от названия фр. населённого пункта Roquefort-sur-Soulzon, где началось производство этого сыра) [4, S. 947];

*Tarantel* (заимств. в 16 в. из ит. *tarantola*, от названия г. Таранто в Юж. Италии, в окрестностях которого был распространён этот вид паука) [5, S. 837];

*Chalzedon (Chalcedon)* ‘минерал голубоватого или бело-серого оттенка’ (< поздн.-лат. *chalcedon* < др.-греч.; от греческого города Халкедонна побережье Мраморного моря [5, S. 300].

*Cognac (Kognak)* (< фр. *cognac* < *Cognac* (от названия города на юге Франции, где выращивались соответствующие (коньячные) сорта винограда)) [5, S. 307].

*Malaga* (темное сладкое вино из Малаги) [5, S. 981].

6. Интернационализмы, образованные от названий островов:

*Madeira (Madera)* ‘сорт сладкого вина из Мадейры’ (от названия португальского острова Мадера) [5, S. 977].

7. Интернационализмы, образованные от названий рек:

*Fasan* (< др.-нем. *fasiān* < лат. *phasianus* < греч. (*órnis*) *Phāsianós* ‘птица, которая обитает в окрестностях реки *Phasis* (древнее название реки Рион на Кавказе)’) [5, S. 205].

8. Интернационализмы, образованные от названий гор:

*Kaolin* ‘каолин’ (< фр. < кит. *Kaoling*, от названия горы в Китае) [4, S. 535].

9. Интернационализмы, образованные от названий растений:

*Guttapercha* (< малайск. *getah* ‘резина, каучук’ и *percha* ‘дерево, выделяющее резину’) [5, S. 645].

*Limonade* (< фр. *limonade* < ит. *limonata* < лат. *limon*) [5, S. 956];

*Nougat (Nugat)* ‘нуга’ (< фр. *nougat* < лат. *nux* ‘орех’) [5, S. 1086];

*Orangerie* ‘оранжерея’ (< фр. *orangerie* от *orange* ‘апельсин’) [5, S. 1104].

Проведенное исследование позволяет утверждать, что эпонимические интернационализмы отображают историю открытий человечества и в определенной степени являются маркерами национальной культуры. Среди представленных групп интернационализмов-эпонимов в количественном отношении преобладают образования от фамилий людей, ши-

роко распространены интернационализмы, происходящие от географических наименований.

### Библиографические ссылки

1. *Супринович О. Е.* Типологизация межъязыковых лексических параллелей (на материале русского и французского языков): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20; Белорус. гос. ун-т. Минск, 2019. 200 л.
2. *Какзанова Е. М.* Эпонимические интернационализмы концептосферы «Одежда» // Функциональная семантика и семиотика знаковых систем: сб. науч. ст.: в 2 ч. / сост. В. Н. Денисенко, Е. А. Красина, Н. В. Новоспасская, Н. В. Перфильева. М.: РУДН, 2014. Ч. 2. С. 44–53.
3. *Какзанова Е. М.* Представление терминов-эпонимов в юридических словарях // Вестн. Курган. гос. ун-та. 2019. № 2 (53). С. 31–34.
4. *Duden.* Das Fremdwörterbuch: vollständig überarb. und aktualisierte Aufl. /hrsg. von der Dudenredaktion; redaktionelle Bearb.: K. Kunkel-Razum [et al.]. Berlin: Dudenverlag, 2015. Bd. 5. 1136 S.
5. *Duden.* Deutsches Universalwörterbuch: 6., überarb. und erw. Auf. / hrsg. von der Dudenredaktion; redaktionelle Bearb.: R. Osterwinter [et al.]. Mannheim: Dudenverlag, 2007. 2016 S.